CONTENTS OF VOLUME XVII

February 1934

		PAGE
CAN WE LEARN FROM SPAIN?	*Vesta E. Condon*	1
THE SEVENTEENTH ANNUAL MEETING	*Vesta E. Condon*	9
SPANISH GRAMMAR RULES—HOW SHALL THEY BE STATED?	*George Irving Dale*	17
EDUCATION, REAL AND SYNTHETIC	*Mary Eleanor Peters*	25
ADJUSTING THE COURSE IN SPANISH TO HIGH-SCHOOL PUPILS	*Naomi C. Johnson*	37
THE CID AS HISTORY RECORDS HIM	*Frank Callcott*	43
THE GREATEST SPANISH DRAMATISTS	*Alice H. Bushee*	51
SEMITONIC DEMONSTRATIVE PRONOUNS	*R. E. Schulz*	59
FLORES ... Y ESPINAS DEL CAMINO	*S. L. Millard Rosenberg*	67
REACTIONISM IN PEREDA'S "TÍO CAYETANO"	*James O. Swain*	83
WHY STUDY MODERN FOREIGN LANGUAGES NOW	*Henry E. Hein*	97
ANNOUNCEMENTS		105
CHAPTER NEWS	*Mary Eleanor Peters*	113
REVIEWS:		
ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA ESPAÑOLA DESDE LOS ORÍGENES HASTA PRINCIPIOS DEL SIGLO XIX (M. ROMERA-NAVARRO)	*George Irving Dale*	121
CONTRIBUCIÓN A LA FONÉTICA DEL HISPANO-ÁRABE Y DE LOS ARABISMOS EN EL IBERO-ROMÁNICO Y EL SICILIANO (ARNALD STEIGER); VOCABULARIO DEL BABLE DE OCCIDENTE (BERNARDO ACEVEDO Y HUELVES, Y MARCELINO FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ); HISTORY OF NEW MEXICO (GASPAR PÉREZ DE VILLAGRÁ)		122
SANTIAGO DE LOS CABALLEROS DE GUATEMALA (DOROTHY H. POPENOE); ROMANCES OF CHIVALRY IN THE SPANISH INDIES, WITH SOME "REGISTROS" OF SHIPMENTS OF BOOKS TO THE SPANISH COLONIES (IRVING A. LEONARD); GONZALO DE BERCEO—EL SACRIFICIO DE LA MISA. A STUDY OF ITS SYMBOLISM AND OF ITS SOURCES (SISTER TERESA CLARE GOODE)		125

May 1934

CERTAIN CONSIDERATIONS INVITING REAPPRAISAL OF "LA FE," BY ARMANDO PALACIO VALDÉS	*Wilfred A. Beardsley*	127
THE TEACHER OF SPANISH IN THE PRESENT ORDER	*José Edmundo Espinosa*	139
"GEOGRAPHY"	*Henry Grattan Doyle*	145

CONTENTS OF VOLUME XVII

February 1934

		PAGE
CAN WE LEARN FROM SPAIN?	*Vesta E. Condon*	1
THE SEVENTEENTH ANNUAL MEETING	*Vesta E. Condon*	9
SPANISH GRAMMAR RULES—HOW SHALL THEY BE STATED?	*George Irving Dale*	17
EDUCATION, REAL AND SYNTHETIC	*Mary Eleanor Peters*	25
ADJUSTING THE COURSE IN SPANISH TO HIGH-SCHOOL PUPILS	*Naomi C. Johnson*	37
THE CID AS HISTORY RECORDS HIM	*Frank Callcott*	43
THE GREATEST SPANISH DRAMATISTS	*Alice H. Bushee*	51
SEMITONIC DEMONSTRATIVE PRONOUNS	*R. E. Schulz*	59
FLORES ... Y ESPINAS DEL CAMINO	*S. L. Millard Rosenberg*	67
REACTIONISM IN PEREDA'S "TÍO CAYETANO"	*James O. Swain*	83
WHY STUDY MODERN FOREIGN LANGUAGES NOW	*Henry E. Hein*	97
ANNOUNCEMENTS		105
CHAPTER NEWS	*Mary Eleanor Peters*	113
REVIEWS:		
ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA ESPAÑOLA DESDE LOS ORÍGENES HASTA PRINCIPIOS DEL SIGLO XIX (M. ROMERA-NAVARRO)	*George Irving Dale*	121
CONTRIBUCIÓN A LA FONÉTICA DEL HISPANO-ÁRABE Y DE LOS ARABISMOS EN EL IBERO-ROMÁNICO Y EL SICILIANO (ARNALD STEIGER); VOCABULARIO DEL BABLE DE OCCIDENTE (BERNARDO ACEVEDO Y HUELVES, Y MARCELINO FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ); HISTORY OF NEW MEXICO (GASPAR PÉREZ DE VILLAGRÁ)		122
SANTIAGO DE LOS CABALLEROS DE GUATEMALA (DOROTHY H. POPENOE); ROMANCES OF CHIVALRY IN THE SPANISH INDIES, WITH SOME "REGISTROS" OF SHIPMENTS OF BOOKS TO THE SPANISH COLONIES (IRVING A. LEONARD); GONZALO DE BERCEO—EL SACRIFICIO DE LA MISA. A STUDY OF ITS SYMBOLISM AND OF ITS SOURCES (SISTER TERESA CLARE GOODE)		125

May 1934

CERTAIN CONSIDERATIONS INVITING REAPPRAISAL OF "LA FE," BY ARMANDO PALACIO VALDÉS	*Wilfred A. Beardsley*	127
THE TEACHER OF SPANISH IN THE PRESENT ORDER	*José Edmundo Espinosa*	139
"GEOGRAPHY"	*Henry Grattan Doyle*	145

PAGE
"HISPANIA" REFERENCES.....*Edith Johnson* 155
HOW CAN WE AROUSE INTEREST IN SPANISH AMONG STUDENTS?.....*William Callier Salley* 159
PROBLEMS OF A NATIVE TEACHER IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE.....*Isolina Ribeiro Flores* 167
FITTING THE TEACHING OF SPANISH TO COMMUNITY NEEDS *F. M. Kercheville* 175
REORGANIZATION OF THE EDUCATIONAL SYSTEM OF SPAIN *Joseph Sánchez* 181
SIDELIGHTS ON MEXICO.....*Walter Vincent Kaulfers* 195
ANNOUNCEMENTS:
"HISPANIA" FIRST SPECIAL NUMBER..... 207
EIGHTEENTH ANNUAL MEETING..... 209
PAN AMERICAN DAY..... 209
CHAPTER NEWS.....*Mary Eleanor Peters* 213
OPINIONS.....*Henry Grattan Doyle* 217
POLITICAL NEWS FROM SPAIN.....*S. L. Millard Rosenberg* 219
CONTEMPORARY SPANISH LITERATURE.....*Frances Douglas* 227
REVIEWS:
OBRAS POÉTICAS DE FRAY LUIS DE LÉON; TIEMPOS FELICES; COSER Y CANTAR; LA ITALIA FASCISTA; A TENTATIVE BIBLIOGRAPHY OF THE BELLES-LETTRES OF THE ARGENTINE REPUBLIC *S. L. Millard Rosenberg* 235
"HISPANIA" FIRST SPECIAL NUMBER; NEGATION IN "DON QUIJOTE"; SPANISH RELIGIOUS FOLKTHEATER IN THE SPANISH SOUTHWEST; AUTO DEL CASTILLO DE EMAUS and AUTO DE LA IGLESIA DE JUAN TIMONEDA.....*E. B. Place* 239
SPANISH SCIENCE AND INVENTION; HISTORIA DE LA LITERATURA NACIONAL ESPAÑOLA; HISTORIA DE ESPAÑA; CHURCH AND STATE IN LATIN AMERICA; BIBLIÓPOLIS; GLOSES: LE VÉRITABLE BLASCO-IBÁÑEZ, LE VÉRITABLE GÓMEZ-CARRILLO; THE MODERNIST TREND IN SPANISH-AMERICAN POETRY....*Alfred Coester* 243

October 1934

AMERICA IN SPAIN.....*William C. Atkinson* 247
DOES LOPE DE VEGA'S "GRACIOSO" STEM IN PART FROM HARLEQUIN?.....*Edwin B. Place* 257
RUBÉN DARÍO'S ACQUAINTANCE WITH POE *Marjorie C. Johnston* 271
EL MARTIRIO DE LOS POLIGLOTOS....*S. L. Millard Rosenberg* 279
THE SECOND BOOK FAIR OF MADRID..*S. L. Millard Rosenberg* 281
OBJECTIVES AS A PROGNOSIS TEST.....*Willis Knapp Jones* 285

PAGE

LANGUAGE OBJECTIVES.....*Report of Research Council* 290
SYMPOSIUM REGARDING THE IMPORTANCE OF SPANISH
Pan American Union 295
ANNOUNCEMENTS 303
"NEWS FLASHES" FROM THE CHAPTERS...*Mary Eleanor Peters* 308
PAN AMERICAN CLUBS....*Joshua Hochstein; Milton Schwartz* 313
REVIEWS:
CERVANTES' WOMEN OF LITERARY TRADITION (SADIE EDITH TRACHMAN).....*Chesley Martin Hutchings* 319
LA POESÍA POPULAR EN PUERTO RICO (MARÍA CADILLA DE MARTÍNEZ).....*F. W. Heeter* 321
PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN (JULIO ROMANO)..*E. Herman Hespelt* 322
MARTÍ EN MÉXICO (J. DE J. NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ) *Irving A. Leonard* 323
PROGRESSIVE SPANISH (JOHN M. PITTARO AND ALEXANDER GREEN)
John Van Horne 325
EDUCATION IN LATIN AMERICA (HENRY LESTER SMITH AND HAROLD LITTELL).....*John A. Strausbaugh* 326
THE YEAR'S WORK IN MODERN LANGUAGE STUDIES, VOL. IV (EDITED BY WILLIAM J. ENTWISTLE); SPAIN, A BRIEF HISTORY (WILLIAM C. ATKINSON); MOTIVOS HISPÁNICOS (EZIO LEVI); MODERN HISPANIC AMERICA (EDITED BY A. CURTIS WILGUS); THE RISE OF THE SPANISH EMPIRE IN THE OLD WORLD AND THE NEW, VOL. IV (ROGER BIGELOW MERRIMAN); THE HISTORY OF SPAIN (LOUIS BERTRAND AND SIR CHARLES PETRIE); THE UNITED STATES AND CUBA (HARRY F. GUGGENHEIM)
Alfred Coester 327
NEW BOOKS—SCHOOL TEXTS..... 331
IN MEMORIAM: ARTHUR LESLIE OWEN; S. L. MILLARD ROSENBERG 333

December 1934

A VISIT TO CONCHA ESPINA AT LUZMELA.....*James O. Swain* 335
NOTES ON SPANISH HISTORICAL PORTRAITURE
Madaline W. Nichols 341
A NOTE ON LOPE DE VEGA'S "EL DESDÉN VENGADO"
C. E. Anibal 347
TWO ELLIPTICAL SUBJUNCTIVES IN SPANISH..*R. K. Spaulding* 355
MAIL-ORDER POETS.....*Willis Knapp Jones* 361
A PROJECT IN TEACHING MODERN LANGUAGES, SAN MATEO JUNIOR COLLEGE.....*Mary Eleanor Peters* 367
THE IMPORTANCE OF THE STUDY OF SPANISH
Pan American Union 370

PAGE

VALOR EDUCATIVO DEL ESTUDIO DE LAS LENGUAS VIVAS
Samuel Gili Gaya 373

PAN AMERICAN CLUBS IN NEW YORK.....*Joshua Hochstein* 381

ANNOUNCEMENTS 393
NOMINATIONS
PRESIDENTIAL LETTER
PROGRAM OF THE EIGHTEENTH ANNUAL MEETING

CHAPTER NEWS.....*Mary Eleanor Peters* 397

PEDAGOGICAL JOURNALS.....*Walter V. Kaulfers* 401

CONTEMPORARY SPANISH LITERATURE.....*Frances Douglas* 407

REVIEWS:

THE ORIGINS OF MODERN SPAIN (J. B. TREND); THE METAPHORS OF LUIS DE GÓNGORA (EUNICE JOINER GATES); DESPERTA FERRO! (RICARDO LEÓN); ORÍGENES DEL HUMANISMO EN MÉXICO (MARIANO CUEVAS, S.J.); SPANISH EXPLORATIONS IN THE STRAIT OF JUAN DE FUCA (HENRY R. WAGNER); EXEMPLARIO CONTRA LOS ENGAÑOS Y PELIGROS DEL MUNDO
S. L. Millard Rosenberg 413

WHEN OLD TRAILS WERE NEW: THE STORY OF TAOS (BLANCHE C. GRANT) .....*Aurelio M. Espinosa* 421

EDGAR ALLEN POE IN HISPANIC LITERATURE (JOHN EUGENE ENGLEKIRK) .....*E. Herman Hespelt* 422

CLASSICAL SCHOLARSHIP IN SPAIN (DAVID RUBIO); RICARDO PALMA, 1833–1933; RICARDO PALMA (ANGÉLICA PALMA)..*Alfred Coester* 424

CONTENTS OF VOLUME XVII..... 426

AUTHORS

ANIBAL, C. E., "A Note on Lope de Vega's *El desdén vengado*" 347

ATKINSON, WILLIAM C., "America in Spain"..... 247

BEARDSLEY, WILFRED A., "Certain Considerations Inviting Reappraisal of *La fe*, by Armando Palacio Valdés"..... 127

BUSHEE, ALICE H., "The Greatest Spanish Dramatists"..... 51

CALLCOTT, FRANK, "The Cid as History Records Him"..... 43

CONDON, VESTA E., "Can We Learn from Spain?"..... 1

———, "The Seventeenth Annual Meeting"..... 9

DALE, GEORGE IRVING, "Spanish Grammar Rules—How Shall They Be Stated?"..... 17

DOYLE, HENRY GRATTAN, "Geography"..... 145

ESPINOSA, JOSÉ EDMUNDO, "The Teacher of Spanish in the Present Order"..... 139

PAGE

FLORES, ISOLINA RIBEIRO, "Problems of a Native Teacher in Teaching a Foreign Language" 167
GILI GAYA, SAMUEL, "Valor educativo del estudio de las lenguas vivas" 373
HEIN, HENRY E., "Why Study Modern Foreign Languages Now" 97
HOCHSTEIN, JOSHUA, "Pan American Clubs in New York" 381
JOHNSON, EDITH, "*Hispania* References" 155
JOHNSON, NAOMI C., "Adjusting the Course in Spanish to High-School Pupils" 37
JOHNSTON, MARJORIE C., "Rubén Darío's Acquaintance with Poe" 271
JONES, WILLIS KNAPP, "Mail-Order Poets" 361
———, "Objectives as a Prognosis Test" 285
KAULFERS, WALTER VINCENT, "Sidelights on Mexico" 195
KERCHEVILLE, F. M., "Fitting the Teaching of Spanish to Community Needs" 175
NICHOLS, MADALINE W., "Notes on Spanish Historical Portraiture" 341
PAN AMERICAN UNION, "The Importance of the Study of Spanish" 370
———, "Symposium regarding the Importance of Spanish" 295
PETERS, MARY ELEANOR, "Education, Real and Synthetic" 25
———, "A Project in Teaching Modern Languages, San Mateo Junior College" 367
PLACE, EDWIN B., "Does Lope de Vega's *Gracioso* Stem in Part from Harlequin?" 257
REPORT OF RESEARCH COUNCIL, "Language Objectives" 290
ROSENBERG, S. L. MILLARD, "Flores ... y espinas del camino" .. 67
———, "El Martirio de los Poliglotos" 279
———, "The Second Book Fair of Madrid" 281
SALLEY, WILLIAM COLLIER, "How Can We Arouse Interest in Spanish among Students?" 159
SÁNCHEZ, JOSEPH, "Reorganization of the Educational System of Spain" 181
SCHULZ, R. E., "Semitonic Demonstrative Pronouns" 59
SWAIN, JAMES O., "Reactionism in Pereda's *Tío Cayetano*" 83
———, "A Visit to Concha Espina at Luzmela" 335
SPAULDING, R. K., "Two Elliptical Subjunctives in Spanish 355